

## Message Text

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 01 STATE 221854

62

ORIGIN SCA-01

INFO OCT-01 AF-05 ISO-00 /007 R

66615

DRAFTED BY SCA:FSMITH, JR.:HRA

APPROVED BY SCA:FSMITH, JR.

----- 115188

P 132000Z NOV 73

FM SECSTATE WASHDC

TO AMEMBASSY TUNIS PRIORITY

LIMITED OFFICIAL USE STATE 221854

KOL TEL SENT ACTION ATHENS FRANKFURT MADRID FM STATE

OCT 31 REPEATED FOR YOUR ACTION

QTE

LIMITED OFFICIAL USE STATE 211854

FOLLOWING SENT ACTION LONDON PARIS, ROME, TRIPOLI AND

VALLETTA OCT 26, FROM STATE:

REPEATED TO CAIRO OCT. 27

REPEATED FOR YOU ACTION:

QUOTE

LIMITED OFFICIAL USE STATE 211854

E.O. 11652: N/A

TAGS: CPAS, LY

SUBJECT: ARABIC IN U.S. PASSPORTS

1. PROCEDURE BEING USED IN WASHINGTON FOR PLACING ARABIC IN  
U.S. PASSPORTS OF NON-OFFICIAL TRAVELLERS TO LIBYA IS AS

LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 02 STATE 221854

FOLLOWS: (A) PASSPORT IS SUBMITTED TO PASSPORT OFFICE AND

STAMP CONTAINING TRANSLATION OF IDENTIFICATION DATA REQUIRED (I.E., NAME, BIRTH DATE, BIRTH PLACE, SPOUSE, MINORS, ISSUE DATE, EXPIRATION DATE BUT NOT HEIGHT, HAIR OR EYES) IN ARABIC WITH APPROPRIATE BLANKS IS STAMPED ON VISA REPEAT VISA PAGE. (B) BEARER IS GIVEN LIST OF SOME SIX ARABIC TRANSLATORS IN WASHINGTON AREA SELECTED BY DEPT AND TOLD TO MAKE OWN ARRANGEMENTS (INCLUDING FEE) WITH ONE OF HIS CHOOSING FOR INSERTING INTO STAMP TRANSLATION INTO ARABIC OF REQUIRED DATA FROM PAGE TWO OF PASSPORT. BEARER ALSO GIVEN WORKSHEET WITH PLACE FOR NAME OF BEARER, PASSPORT NUMBER, ISSUE DATE, FOR TRANSLATOR TO FILL OUT AND SIGN CERTIFYING (BUT NOT SWEARING) THAT HE TRANSLATED ENCLOSED INTO ARABIC. (C) AFTER TRANSLATION, PASSPORT AND SIGNED WORKSHEET RETURNED TO PASSPORT OFFICE WHERE DEPT IMPRESSION SEAL PLACED ON COMPLETED STAMP AND SIGNED WORKSHEET RETAINED FOR DEPT FILES.

2. OUR PRINCIPAL CONCERN HAS BEEN COMPETENCE AND RELIABILITY OF ARABIC TRANSLATOR USED. IT IS NOT FEASIBLE FOR DEPT TO CHECK TRANSLATIONS AND REGULATIONS (22 CFR

92.78) PROHIBIT FS OFFICERS FROM PERFORMING TRANSLATING SERVICES OR CERTIFYING TRANSLATIONS. (WE ALSO ASSUME MOST ADDRESSEES LACK ARABIC LANGUAGE CAPABILITY.) HOWEVER, SINCE LIBYA REQUIRES THAT OFFICIAL SEAL BE PLACED ON TRANSLATION, WE HAVE SELECTED TRANSLATORS WHO ARE UNDER CONTRACT TO DEPT (BUT NOT EMPLOYEES OF DEPT) AND WHO HAVE BEEN LANGUAGE-TESTED AND OTHERWISE CHECKED BY DEPT.

3. IN CASE OF OFFICIAL TRAVELLERS TRANSLATIONS DONE BY DEPT.

4. ADDRESSEES SHOULD INSTITUTE PROCEDURE SIMILAR TO THAT DESCRIBED ABOVE TO ACCOMMODATE TRAVELLERS TO LIBYA. STAMP SHOULD BE OBTAINED LOCALLY. DEPT FURNISHING COPY ITS STAMP IN ARABIC AND ENGLISH TO ADDRESSEES. KISSINGER  
UNQTE KISSINGER

UNQTE KISSINGER  
LIMITED OFFICIAL USE

LIMITED OFFICIAL USE

PAGE 03 STATE 221854

UNQTE  
RUSH

LIMITED OFFICIAL USE

NNN

## Message Attributes

**Automatic Decaptioning:** X  
**Capture Date:** 01 JAN 1994  
**Channel Indicators:** n/a  
**Current Classification:** UNCLASSIFIED  
**Concepts:** n/a  
**Control Number:** n/a  
**Copy:** SINGLE  
**Draft Date:** 13 NOV 1973  
**Decaption Date:** 01 JAN 1960  
**Decaption Note:**  
**Disposition Action:** RELEASED  
**Disposition Approved on Date:**  
**Disposition Authority:** garlanwa  
**Disposition Case Number:** n/a  
**Disposition Comment:** 25 YEAR REVIEW  
**Disposition Date:** 28 MAY 2004  
**Disposition Event:**  
**Disposition History:** n/a  
**Disposition Reason:**  
**Disposition Remarks:**  
**Document Number:** 1973STATE221854  
**Document Source:** CORE  
**Document Unique ID:** 00  
**Drafter:** FSMITH, JR.:HRA  
**Enclosure:** n/a  
**Executive Order:** N/A  
**Errors:** N/A  
**Film Number:** n/a  
**From:** SECSTATE WASHDC  
**Handling Restrictions:** n/a  
**Image Path:**  
**ISecure:** 1  
**Legacy Key:** link1973/newtext/t19731135/aaaaazvg.tel  
**Line Count:** 110  
**Locator:** TEXT ON-LINE  
**Office:** ORIGIN SCA  
**Original Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Original Handling Restrictions:** n/a  
**Original Previous Classification:** n/a  
**Original Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Page Count:** 3  
**Previous Channel Indicators:**  
**Previous Classification:** LIMITED OFFICIAL USE  
**Previous Handling Restrictions:** n/a  
**Reference:** n/a  
**Review Action:** RELEASED, APPROVED  
**Review Authority:** garlanwa  
**Review Comment:** n/a  
**Review Content Flags:**  
**Review Date:** 24 AUG 2001  
**Review Event:**  
**Review Exemptions:** n/a  
**Review History:** RELEASED <24-Aug-2001 by thigpegh>; APPROVED <19-Nov-2001 by garlanwa>  
**Review Markings:**

Declassified/Released  
US Department of State  
EO Systematic Review  
30 JUN 2005

**Review Media Identifier:**  
**Review Referrals:** n/a  
**Review Release Date:** n/a  
**Review Release Event:** n/a  
**Review Transfer Date:**  
**Review Withdrawn Fields:** n/a  
**Secure:** OPEN  
**Status:** NATIVE  
**Subject:** ARABIC IN U.S. PASSPORTS  
**TAGS:** CPAS, LY  
**To:** TUNIS  
**Type:** TE  
**Markings:** Declassified/Released US Department of State EO Systematic Review 30 JUN 2005